

## SZTE Állam- és Jogtudományi Kar

### Német Jogi és Német Szakfordító Szakjogász Képzés

#### 1. A végzettség megszerzésének alapfeltételei:

- 1.1. A német jogi és német szakfordító szakjogász végzettség megszerzésének alapfeltételei:
  - A képzési tervben meghatározottak szerint 120 kredit megszerzése
  - Szakdolgozat megvédése
  - Szóbeli záróvizsga sikeres teljesítése.
- 1.2. A végzettség megszerzésének módjára, további feltételeire ezen képzési terv mellett irányadóak: a képzésre vonatkozó képesítési követelmények, a mindenkori, hatályos, vonatkozó egyéb jogszabályok [különös tekintettel a nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvényre], a Szegedi Tudományegyetem Tanulmányi és Vizsgaszabályzata, illetve egyéb szabályzatai, valamint az Állam- és Jogtudományi Kar egyéb szabályzatai.

#### 2. Záróvizsga

- 2.1. A záróvizsgák előtanulmányi feltétele (a záróvizsgára bocsátás feltételei):
  - 120 kredit megszerzése a jelen képzési tervben foglaltak szerint.
- 2.2. A záróvizsgára bocsátás feltétele a végbizonyítvány (abszolutórium) megszerzése. Végbizonyítványt a felsőoktatási intézmény annak a hallgatónak állít ki, aki a tantervben előírt tanulmányi és vizsgakövetelményeket teljesítette, és az előírt krediteket megszerezte.
- 2.3. A záróvizsga részei:
  1. szakdolgozat védés
  2. Záróvizsga: polgári jog, büntető jog, közjog

A hallgatók által készítendő szakdolgozat az alábbi két részből tevődik össze:

a) egy minimum 40.000 betűhely terjedelmű német nyelven, a képzés keretében oktatott kurzusok valamelyikéhez kötődő, jogi témájú dolgozat, amelynek egyebekben mindenben meg kell felelnie az SZTE AJTK által, a szakdolgozatokkal szemben támasztott általános formai és tartalmi követelményeknek;

b) egy 10.000 leütés terjedelmű német nyelvű jogi témájú szöveg fordítása magyar nyelvre, és egy 5.000 leütés terjedelmű magyar nyelvű jogi témájú szöveg fordítása német nyelvre.

A hallgatók a szakdolgozat jogi részelemét a záróvizsgán kötelesek szóban megvédeni. A bizottság a Német jogi és szakfordítói szakjogász szakirányú továbbképzés oktatóiból áll össze.

- 2.4. A záróvizsga eredménye: a védés eredménye és a záróvizsga eredményének, ill. a fordítások eredményeinek a számtani átlaga.

### 3. Bemeneti- és nyelvvizsgakövetelmény

A Német jogi és szakfordítói szakjogász szakirányú továbbképzésre olyan jelentkezők jelentkezését várjuk, akik osztatlan jogász szakon jogász végzettséget szereztek. Komplex német nyelvvizsga bizonyítvánnyal igazolt, minimum középfokú német nyelvismeret szükséges a szakfordítói képzés sikeres elvégzéséhez.

### 4. Kreditok megszerzése és azok forrásai

- a. Kreditok megszerzése: A képzési tervnél a 120 kreditet az alábbiak szerint, a megjelölt forrásokból kell megszerezni:

Alapozó ismeretek	36 kredit
Gyakorlati képzés és esetsfeldolgozás	21 kredit
Nyelvi kurzusok és szakfordítói gyakorlatok	27 kredit
Záróvizsga előkészítő komplex ismeretek	26 kredit
Szakdolgozat	10 kredit
Összesen	120 kredit

- b. A kreditok forrásául szolgáló tárgyak félévenként a tanrendben kerülnek meghirdetésre, felvehetők és teljesíthetők a képzési tervben, valamint a tanrendben meghatározott feltételekkel.

### 5. Az oklevél minősítése

Az oklevél minősítése egyrészt a záróvizsgatárgy és a szakdolgozat érdemjegyeinek számtani átlagából, másrészt valamennyi a képzés keretében oktatott tantárgy számtani átlagából, a két átlagmérték átlagolásával számítandó.

### 6. Egyéb rendelkezések

- a. A dékán, illetve az oktatási dékánhelyettes a hallgatók részére, a képzési tervek keretein belül, ajánlott tantervet ad ki, amely félévenként 27-33 közötti kreditszámmal, a tanulmányi előfeltételek figyelembevételével ad ajánlást a képzés folytatására.
- b. A hallgató szakján egy félévben maximum 45 kredit erejéig vehet fel tárgyakat. További kredittúllépést – indokolt esetben, egyedi mérlegelés alapján – a Tanulmányi Bizottság engedélyezhet.
- c. A jelen képzési terv a 2023/2024. tanév I. félévétől alkalmazandó.

## Német Jogi és Német Szakfordító Szakjogász Továbbképzési Szak

Tárgy	Tanóra szám	Számon kérés	Kredit	Tanulmányi előfeltétel
<b>I. félév</b>				
Einführung in das deutsche Recht	14	KO	4	
BGB I (Grundlehren des Bürgerlichen Rechts)	14	KO	4	
Strafrecht Allgemeiner Teil	14	KO	4	
Grundzüge des öffentlichen Rechts (ÖR I.)	14	KO	4	
Wörterbuchbenutzung	10	GY	3	
Übersetzungssoftware	10	GY	3	
Einführung in die Übersetzungstheorie, allgemeine Übersetzungstechnik	10	GY	3	
Sprachübung I.	10	GY	3	
<b>A félévben összesen:</b>	<b>96</b>		<b>28</b>	
<b>II. félév</b>				
BGB II (Schuldrecht)	14	KO	4	
Strafrecht Besonderer Teil	14	KO	4	
Öffentliches Recht II. (ÖR II.)	14	KO	4	
Fallübung Zivilrecht	10	GY	4	
Fallübung Strafrecht	10	GY	4	
Fallübung Öffentliches Recht	10	GY	4	
Übersetzung von sozial- und gesellschaftswissenschaftlichen Texten	10	GY	3	
Sprachübung II	10	GY	3	
<b>A félévben összesen:</b>	<b>92</b>		<b>30</b>	
<b>III. félév</b>				
Handels- und Gesellschaftsrecht	14	KO	4	
Arbeitsrecht	14	KO	4	
Wirtschaftsstrafrecht	14	KO	3	
Übersetzung von politischen und Gesetzestexten	10	GY	3	
Gestaltung anwaltlicher Schriftsätze	10	GY	3	
Terminologie im Prozessrecht	10	GY	3	
Übersetzung von Verträgen und wirtschaftlichen Texten	10	GY	3	
Übersetzung von notariellen Urkunden	10	GY	3	
Technik des wissenschaftlichen Arbeitens (Szakdolgozat szeminárium I.)	10	GY	5	
<b>A félévben összesen:</b>	<b>102</b>		<b>31</b>	
<b>IV. félév</b>				
Technik des wiss. Arbeitens II. (Szakdolgozat szeminárium II.)	10	Szeminárium	5	

<b>Tárgy</b>	<b>Tanóra szám</b>	<b>Számon kérés</b>	<b>Kredit</b>	<b>Tanulmányi előfeltétel</b>
Záróvizsga előkészítő komplex ismeretek	10	Szeminárium	26	
<b>A félévben összesen:</b>	<b>20</b>		<b>31</b>	
Abschlussarbeit Záróvizsga	-	ZV	-	Minden más tanulmányi kötelezettség teljesítése
<b>Mindösszesen:</b>	<b>310</b>		<b>120</b>	